



Abteilung 26  
Brand- und Zivilschutz  
Amt für Brandverhütung

Ripartizione 26  
Protezione antincendi e civile  
Ufficio prevenzione incendi

- An alle Gemeinden.
- An die befassten Kammern der Techniker.
- An die zuständigen Landesämter (insbesondere, an das Amt für Arbeitssicherheit, mit Bitte um Bekanntmachung an die Sicherheitsexperten)
- An den Landesverband der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols.
- An den Landesverband der Industriellen (mit Bitte um Bekanntmachung an die Mitglieder)
- An den Landesverband der Handwerker (mit Bitte um Bekanntmachung an die Mitglieder)
- An die Südtiroler Vereinigung der Handwerker und Kleinunternehmen (mit Bitte um Bekanntmachung an die Mitglieder)
- A tutti i Comuni.
- Agli ordini professionali interessati.
- Ai competenti uffici provinciali (in particolare, per l'ufficio sicurezza del lavoro, con preghiera di diffusione agli esperti della sicurezza)
- All'Unione provinciale dei corpi dei Vigili del Fuoco Volontari dell'Alto Adige
- All'Associazione Provinciale Industriali (con preghiera di diffusione agli associati)
- All'Associazione Provinciale Artigianato (con preghiera di diffusione agli associati)
- All'unione provinciale degli artigiani e delle piccole imprese (con preghiera di diffusione agli associati)

### IHRE DIENSTSITZE

### LORO SEDI

#### **Rundschreiben Nr. 2/2001**

#### **Betreff: Notfallpläne.**

Die Notwendigkeit dieses Rundschreibens hat sich aufgrund einiger Treffen zwischen Vertretern der Berufskammern, dem Direktor der Landesfeuerweherschule in Vilpian und dem Direktor dieses Amtes ergeben. Es soll Klarheit in diesem Bereich geschaffen werden, auch wegen der neuen Pflichten im Bereich Arbeitsschutz und Brandverhütung laut Legislativdekret Nr. 626/94 in geltender Fassung.

#### **Circolare n. 2/2001**

#### **Oggetto: piani di emergenza.**

L'esigenza di questa circolare è scaturita da alcuni incontri tra rappresentanti degli ordini professionali, il direttore della scuola provinciale antincendi di Vilpiano ed il direttore di questo ufficio. È emersa la necessità di fare chiarezza nel settore, anche alla luce dei nuovi obblighi vigenti in materia di sicurezza del lavoro e prevenzione incendi, legati al Decreto Legislativo n. 626/94 e successive modifiche ed integrazioni.

Prot. Nr. 26.1 1602

Bozen/Bolzano 01.03.2001



Man wollte auch den Inhalt der verschiedenen, von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Pläne, genau festlegen, damit die einzelnen Pläne ohne Interpretationszweifel voneinander unterschieden werden können.

### 1. Der Notfallplan

Ein Notfallplan muss in allen kontrollpflichtigen Tätigkeiten der Brandverhütung laut Dekret des Innenministers vom 16. Februar 1982 und in allen Arbeitsstätten mit mindestens 10 Angestellten vorhanden sein.

Der Notfallplan muss die Eigenschaften des jeweiligen Betriebes genau wiedergeben: eine allgemeine Unterlage, die sich auf generelle Pflichten beschränkt (eventuell eine Abschrift von Gesetzesbestimmungen oder nicht mit der Tätigkeit verbundene Verfahrensabläufe), hat keinen Wert. Sowohl der Arbeitgeber als auch der Verfasser des Planes unterliegen den von den Bestimmungen im Bereich Arbeitssicherheit vorgesehenen strafrechtlichen Folgen.

Der Notfallplan muss alle möglichen Unfallszenarien, wie von der Risikoanalyse vorgesehen, berücksichtigen und jeweils die Vorgangsweise für die einzelnen Notfälle festlegen. Die Vorgangsweise ist komplexer für die Mitglieder der Notfallgruppe (die im Plan angegeben sein müssen) und einfacher für die anderen Angestellten sowie für andere anwesende Personen (externe Arbeiter, Publikum u.s.w.). Wo sich mehrere Betriebe im selben Gebäude befinden, müssen die Notfallpläne koordiniert werden. Der Notfallplan ist allen Angestellten bekanntzugeben und ist bei Übungen zu überprüfen. Sollte die Übung nicht zufriedenstellend ausfallen, ist der Notfallplan zu ändern. Änderungen sind jedesmal notwendig, wenn sich die Tätigkeit im Betrieb verändert (z.B. durch Einführung neuer Arbeitsprozesse, neue gelagerte oder zu verarbeitende Stoffe u.s.w.)

Si è voluto anche definire con precisione il contenuto dei vari tipi di piani previsti dalle vigenti normative in modo da poter distinguere ciascuno senza lasciare aperti dubbi di interpretazione.

### 1. Il piano di emergenza

Deve esserci un piano di emergenza in tutte le attività soggette a controllo di prevenzione incendi, come individuate dal Decreto del Ministero dell'Interno del 16 febbraio 1982, ed in tutti i luoghi di lavoro con almeno 10 dipendenti.

Il piano di emergenza deve essere perfettamente aderente alle caratteristiche dell'azienda a cui si riferisce: un documento generico che si limita a riportare obblighi generali (magari ricopiando norme di legge o procedure che non hanno attinenza con l'attività) è privo di valore ed espone sia il datore di lavoro che l'autore del piano alle sanzioni penali previste dalla normativa in materia di sicurezza sul lavoro.

Il piano di emergenza deve considerare tutti i possibili scenari incidentali come previsti dall'analisi di rischio e stabilire una procedura di emergenza per ciascuno di essi. La procedura è più articolata per gli addetti all'emergenza (che devono essere individuati nel piano) e più semplice per gli altri dipendenti, nonché per altre persone presenti (lavoratori esterni, pubblico, ecc.). Laddove più aziende coesistano nello stesso edificio, i piani di emergenza devono essere coordinati. Il piano di emergenza deve essere reso noto a tutti i dipendenti e sottoposto a prova durante le esercitazioni. Se la prova non dovesse essere soddisfacente, il piano di emergenza andrà modificato. Si devono apportare modifiche anche ogni volta che l'attività in azienda venga variata (ad esempio introducendo nuovi procedimenti, nuovi materiali in lavorazione o deposito, ecc.).



Der Inhalt des Notfallplanes ist im Anhang VIII des Dekretes des Innenministeriums vom 10. März 1998 festgelegt.

Für grosse oder komplexe Arbeitsstätten (als Orientierung: Arbeitsstätten mit mittlerem und hohem Brandrisiko laut demselben Dekret) muss der Plan auch einen oder mehrere Lagepläne (Zeichnungen) mit dem vom bereits zitierten Anhang VIII angegebenen Inhalt enthalten.

Als Symbole sind die vom Gesetzesvertretenden Dekret Nr. 493/96 vorgesehenen Zeichen zu verwenden: es wird eine Liste von Symbolen beigelegt.

Wichtig ist festzuhalten, dass der Lageplan allein nicht den vollständigen Notfallplan darstellt.

## 2. Der Fluchtplan

In bestimmten Zivilgebäuden mit großer Menschenansammlung (Schulen, Hotels, öffentliche Veranstaltungsstätten u.s.w.), in denen die Vorgangsweise im Notfall im wesentlichen aus der vollständigen bzw. teilweisen Evakuierung des Gebäudes besteht, stimmt der Notfallplan mit dem Fluchtplan unter Beibehaltung des Inhalts eventueller Lagepläne überein.

Die Lagepläne, die für das Publikum ausgehängt werden, müssen aber die Fluchtwege, die Vorrichtungen für die Alarmierung und für die erste Löschhilfe, sowie die Verhaltensregeln für das Publikum hervorheben.

In der spezifischen Bestimmung für Schulen (Dekret des Landeshauptmannes vom 14. Januar 1992, Nr. 2 in geltender Fassung, Art. 110 Buchstabe j) wird eine Räumungsordnung bestehend aus Verhaltensregeln und, in den komplexeren Fällen, aus Lageplänen, verlangt.

Il contenuto del piano di emergenza è stabilito nell'Allegato VIII al Decreto del Ministero dell'Interno del 10 marzo 1998.

Per i luoghi di lavoro di grandi dimensioni o complessi (orientativamente luoghi a rischio d'incendio medio ed elevato come definiti dallo stesso Decreto) il piano deve includere una o più planimetrie con i contenuti indicati nel già citato Allegato VIII.

Per la simbologia da impiegare nelle planimetrie si deve fare riferimento al Decreto Legislativo n. 493/96: si allega una lista di simboli.

È importante notare che la sola planimetria non costituisce l'intero piano di emergenza.

## 2. Il piano di evacuazione

In determinati edifici civili con elevato affollamento (scuole, alberghi, locali di pubblico spettacolo e trattenimento, ecc.) nei quali la procedura di emergenza consiste sostanzialmente nell'evacuazione totale o parziale dell'edificio, il piano di emergenza viene a coincidere con il piano di evacuazione, fermo restando il contenuto delle eventuali planimetrie.

Quelle planimetrie che vengono esposte al pubblico devono però mettere in evidenza le vie di fuga e i dispositivi di allarme e primo intervento, nonché le istruzioni di comportamento per il pubblico stesso.

Nella norma specifica relativa alle scuole (Decreto del Presidente della Giunta Provinciale del 14 gennaio 1992, n.2 e successive modifiche, art. 110 lettera j) viene richiesto un regolamento di evacuazione, articolato in regole di comportamento e, nei casi più complessi, planimetrie.



### 3. Der Feuerwehrplan

Der Feuerwehrplan muss alle für einen wirksamen Einsatz der Feuerwehren nützlichen Angaben enthalten und ist deshalb mit denselben abzusprechen.

Der Feuerwehrplan ist auch für den Einsatz der betriebsinternen Notfallgruppe nützlich und ist in dieser Hinsicht Teil des Notfallplanes.

Für die Erarbeitung der Pläne ist die technische Richtlinie des Landesverbandes der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols anzuwenden, die beim selben Verband erhältlich ist.

In der Landesbestimmung über öffentliche Veranstaltungsstätten (DLH vom 17. Juni 1993, Nr. 19, Art. 91) wird ein Einsatzplan für alle Veranstaltungsstätten verlangt.

Der Feuerwehrplan kann aber von Fall zu Fall für besondere Tätigkeiten und Gebäude gefordert werden.

### 4. Allgemeine Pflichten

Die Erarbeitung der Risikoanalyse mit Bezug auch auf das Brandrisiko und die nachfolgende Erstellung des Notfallplanes, sowie die Ernennung und Ausbildung der Mitglieder der Notfallgruppe, die Information der Arbeitnehmer, die Durchführung von Übungen in regelmässigen Zeitabständen und die Führung des Registers der wiederkehrenden Überprüfungen sind die neuen Pflichten des Arbeitgebers in Bezug auf den Brandschutz, über deren Einhaltung dieses Amt die Kontrolle ausübt.

### 3. Il piano per i Vigili del fuoco

Il piano per i Vigili del fuoco deve contenere tutte le indicazioni utili per agevolare l'intervento dei Vigili del fuoco e deve quindi essere concordato con gli stessi.

Il piano per i Vigili del fuoco è utile anche per l'intervento della squadra di emergenza interna ed in questo senso è parte del piano di emergenza.

Per l'elaborazione delle planimetrie deve essere applicata la direttiva tecnica dell'Unione provinciale dei Vigili del Fuoco volontari dell'Alto Adige, reperibile presso la stessa.

Nella norma provinciale relativa ai locali di pubblico spettacolo e trattenimento (DPGP 17 giugno 1993, n. 19, art. 91) è richiesto il piano di intervento per ogni luogo di pubblico spettacolo.

Il piano per i Vigili del fuoco può però essere richiesto di volta in volta per edifici ed attività particolari.

### 4. Obblighi generali

La realizzazione dell'analisi di rischio con riguardo anche al rischio incendio e la conseguente stesura del piano di emergenza, così come la nomina e l'istruzione degli addetti all'emergenza, l'informazione dei lavoratori, l'effettuazione di esercitazioni periodiche e la tenuta del registro dei controlli periodici sono i nuovi obblighi del datore di lavoro in merito all'antincendio, sul cui rispetto è chiamato a vigilare questo ufficio.



Die Einhaltung dieser Pflichten ist mit strafrechtlicher Verantwortung verbunden und betrifft auch die im Bereich tätigen Freiberufler. Den Technikern wird also empfohlen, sich geeignete Kenntnisse anzueignen, die nicht nur auf den herkömmlichen baulichen und anlagentechnischen Aspekten des Brandschutzes basieren, sondern auch den ganz neuen Bereich des betrieblichen Brandschutzes betreffen.

Die Landesfeuerweherschule in Vilpian bietet einige Lehrgänge an, von denen der Kurs für Mitglieder der Notfallgruppe bei hohem Brandrisiko (zwei Tage) und der Kurs über vorbeugenden Brandschutz für Kommandanten der Freiwilligen Feuerwehren (zwei Tage) sehr nützlich sein können.

Selbstverständlich sind auch Kurse bei anderen Körperschaften mit ähnlichem Inhalt genauso nützlich.

Es gibt viel Literatur zu diesem Thema, die bei diesem Amt zur Einsicht aufliegt. Es wird nochmals darauf hingewiesen, dass die Literatur nur ein Bezugspunkt sein soll und nicht zur Ansammlung von allgemeinen Informationen im Notfallplan verwendet werden darf. Der Notfallplan muss spezifisch und konkret sein.

Mit freundlichen Grüßen

DER AMTSDIREKTOR

- Dr. Ing. Marco Becarelli -

Il rispetto di tali obblighi è connesso a responsabilità penali alle quali sono esposti anche i professionisti operanti nel settore.

Si consiglia quindi ai professionisti stessi di acquisire una adeguata preparazione, che non è solo quella tradizionale sugli aspetti strutturali ed impiantistici della prevenzione incendi, ma riguarda anche l'aspetto tutto nuovo della gestione dell'antincendio.

La Scuola provinciale dei Vigili del fuoco volontari, con sede a Vilpiano, offre alcuni corsi tra cui può essere molto utile quello per gli addetti all'emergenza per il rischio d'incendio elevato (due giorni) e quello di prevenzione incendi per i comandanti dei corpi di Vigili del fuoco volontari (due giorni).











Naturalmente, anche corsi seguiti presso altri enti e con contenuti analoghi sono altrettanto utili.

Esiste molta letteratura sull'argomento, che può essere consultata presso questo ufficio. Si ricorda ancora una volta però che la letteratura deve essere solo un riferimento e non può essere usata solo per accumulare informazioni generiche all'interno del piano di emergenza. Questo deve essere ben specifico e concreto.


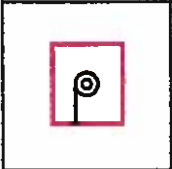
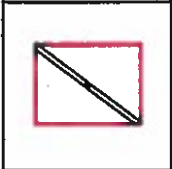

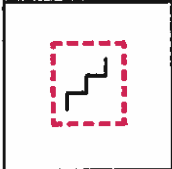

Distinti saluti

IL DIRETTORE D'UFFICIO

# VARIO - SIMBOLI GRAFICI VERSCHIEDENE - GRAPHISCHE SYMBOLE<sub>1</sub>

|   |   |
|---|---|
|    | Strada d'accesso  |
|   | Zufahrt   |
|    | Limitazioni d'accesso<br>(Indicazioni di larghezza e altezza in metri, peso in tonnellate)        |
|   | Zufahrtbeschränkungen<br>(Angabe der Breite und Höhe in Meter, Gewicht in Tonnen)                 |
|    | Accesso (via d'attacco per i vigili del fuoco)  |
|   | Zugang (Angriffsweg der Feuerwehr)  |
|    | Ascensore di sicurezza per i vigili del fuoco   |
|   | Feuerwehr - Aufzug  |
|  | Possibilità di accostamento scale   |
|   | Anleitermöglichkeit   |
|  | Via d'uscita  |
|   | Fluchtweg   |
|  | Galleria di salvataggio   |
|   | Rettungstunnel  |
|  | Parete tagliafuoco<br>(accanto al simbolo si dovrà indicare la resistenza al fuoco: p.es. REI 90) |
|   | Brandwand<br>(neben das graphische Symbol wird die Feuerwiderstandsklasse gesetzt; z.B. REI 90)   |
|  | Solaio  |
|   | Geschoßdecke  |
|  | Solaio con apertura   |
|   | Geschoßdecke mit Durchbruch   |

VARIO - SIMBOLI GRAFICI  
 VERSCHIEDENE - GRAPHISCHE SYMBOLE<sub>2</sub>

|   |   |
|---|---|
|    | Porta resistente al fuoco<br>(accanto al simbolo si dovrà indicare<br>la resistenza al fuoco: p.es. REI 90) |
|   | Brandschutztür<br>(neben das graphische Symbol wird die<br>Feuerwiderstandsklasse gesetzt; z.B. REI 90)     |
|    | Saracinesca tagliafuoco   |
|   | Brandschutzrolladen   |
|   | Serranda tagliafuoco  |
|   | Brandschutzklappe   |
|  | Vano scala scala protetta   |
|   | Treppenraum; Treppe geschützt   |
|  | Scala non protetta  |
|   | Treppe, ungeschützt   |
|  | Evacuatori di fumo e calore   |
|   | Rauch - und Wärmeabzugseinrichtung  |

# WARNZEICHEN CARTELLI DI AVVERTIMENTO

1

|   |  |
|---|--|
|    | Warnung vor feuergefährlichen Stoffen                        |
|   | Materiale infiammabile o alta temperatura                    |
|    | Warnung vor explosionsgefährlichen Stoffen                   |
|   | Materiale esplosivo  |
|    | Warnung vor giftigen Stoffen                                 |
|   | Sostanze velenose  |
|   | Warnung vor elektromagnetischem Feld                         |
|   | Radiazioni non ionizzanti                                    |
|  | Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung               |
|   | Tensione elettrica pericolosa                                |
|  | Warnung vor Absturzgefahr                                    |
|   | Caduta con dislivello  |
|  | Warnung vor ätzenden Stoffen                                 |
|   | Sostanze corrosive   |
|  | Warnung vor radioaktiven Stoffen oder ionisierenden Strahlen |
|   | Materiali radioattivi  |
|  | Warnung vor schwebender Last                                 |
|   | Carichi sospesi  |







# WARNZEICHEN CARTELLI DI AVVERTIMENTO

2

|   |  |
|---|--|
|    | Warnung vor brandfördernden Stoffen  |
|   | Materiale comburente   |
|    | Warnung vor magnetischem Feld  |
|   | Campo magnetico intenso  |
|    | Warnung vor Biogefährdung  |
|   | Rischio biologico  |
|    | Warnung vor Flurförderzeugen   |
|   | Carelli di movimentazione  |
|  | Warnung vor Laserstrahl  |
|   | Raggi laser  |
|  | Warnung vor gesundheitsschädlichen oder reizenden Stoffen                  |
|   | Sostanze nocive o irritanti  |
|  | Warnung vor Kälte  |
|   | Bassa temperatura  |
|  | Warnung vor Stolpergefahr  |
|   | Pericolo di inciampo   |
|  | Warnung vor einer Gefahrenstelle   |
|   | Pericolo generico  |
|  | Gefahrenstelle, allgemein<br>(mit Angabe der Gefahr z.B. Flüssiggastank)   |
|   | Pericolo generico<br>(con indicazione del pericolo p. es. deposito g.p.l.) |











## WARNZEICHEN CARTELLI DI AVVERTIMENTO

3

|   |   |
|---|---|
|    | Gefährliche Stoffe mit Angabe:<br>oberes feld: Gefahrnummer (Kemler Nummer)<br>unteres feld: Stoffnummer (UN Nummer)                      |
|   | Sostanze pericolose con indicazione:<br>campo superiore: numero pericolo (numero Kemler)<br>campo inferiore: numero sostanza (numero ONU) |
|  | Pericolo di estensione dell'incendio  |
|   | Gefahr der Brandausbreitung   |
|  | Gasflasche  |
|   | Bombola gas   |
|  | Leitungsdrähte mit Angabe der<br>Spannung (z.B. 16 kV)  |
|   | Conduttori elettrici con indicazione<br>della tensione (p.es. 16 kV)  |






# RETTUNGSZEICHEN CARTELLI DI SALVATAGGIO


1

|   |                                |
|---|--------------------------------|
|    | Rettungsweg / Notausgang       |
|   | Percorso / Uscita di emergenza |
|    | Rettungsweg / Notausgang       |
|   | Percorso / Uscita di emergenza |
|    | Rettungsweg / Notausgang       |
|   | Percorso / Uscita di emergenza |
|    | Rettungsweg / Notausgang       |
|   | Percorso / Uscita di emergenza |
|  | Rettungsweg / Notausgang       |
|   | Percorso / Uscita di emergenza |
|  | Sammelstelle                   |
|   | Luogo di raccolta              |
|  | Richtungsangaben               |
|   | Direzione da seguire           |
|  | Notdusche                      |
|   | Doccia di sicurezza            |
|  | Erste Hilfe                    |
|   | Pronto soccorso                |
|  | Krankentrage                   |
|   | Barella                        |












## RETTUNGSZEICHEN CARTELLI DI SALVATAGGIO

2











|   |  |
|---|--|
|    | Augenspüleinrichtung                     |
|   | Lavaggio degli occhi                     |
|    | Notruftelefon                            |
|   | Telefono per salvataggio pronto soccorso |
|   | Gefahrenbereiche                         |
|   | Zone a rischio                           |
|  | Besetzte Räumlichkeiten                  |
|   | Locali occupati da personale             |
|  | Gänge                                    |
|   | Corridoi                                 |

|   |            |
|---|------------|
|  | Parcheggio |
|   | Park       |


## GEBOTSZEICHEN CARTELLI DI PRESCRIZIONE

|   |  |
|---|--|
|    | Protezione obbligatoria per gli occhi                |
|   | Augenschutz benutzen                                 |
|    | Casco di protezione obbligatorio                     |
|   | Schutzhelm benutzen                                  |
|    | Obbligo generico                                     |
|   | Allgemeines Gebotszeichen                            |
|    | Protezione individuale obbligatoria contro le cadute |
|   | Auffanggut anlegen                                   |
|   | Protezione obbligatoria dell'udito                   |
|   | Gehörschutz benutzen                                 |
|  | Protezione obbligatoria delle vie respiratorie       |
|   | Atenschutz benutzen                                  |
|  | Protezione obbligatoria del corpo                    |
|   | Schutzkleidung benutzen                              |
|  | Protezione obbligatoria del viso                     |
|   | Gesichtsschutzschild benutzen                        |
|  | Calzature di sicurezza obbligatorie                  |
|   | Schutzschuhe benutzen                                |
|  | Guanti di protezione obbligatori                     |
|   | Schutzhandschuhe benutzen                            |
|  | Passaggio obbligatorio per pedoni                    |
|   | Für Fußgänger  |







## BEHÄLTER UND VERPACKUNGSKENNZEICHNUNG SIMBOLI PER RECIPIENTI E IMBALLAGGI

|   |                           |
|---|---------------------------|
| E<br>    | Explosionsgefährlich      |
|   | Esplosivo                 |
| O<br>    | Brandfördernd             |
|   | Comburente                |
| F<br>    | Leichtentzündlich         |
|   | Facilmente infiammabile   |
| F+<br>   | Hochentzündlich           |
|   | Estremamente infiammabile |
| T<br>  | Giftig                    |
|   | Tossico                   |
| T+<br> | Sehr giftig               |
|   | Molto tossico             |
| C<br>  | Ätzend                    |
|   | Corrosivo                 |
| Xn<br> | Gesundheitsschädlich      |
|   | Nocivo                    |
| Xi<br> | Reizend                   |
|   | Irritante                 |
| N<br>  | Umweltgefährlich          |
|   | Pericoloso per l'ambiente |













## VERBOTSZEICHEN CARTELLI DI DIVIETO

|   |   |
|---|---|
|    | Rauchen verboten                                |
|   | Vietato fumare                                  |
|    | Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten       |
|   | Vietato fumare o usare fiamme libere            |
|    | Für Fußgänger verboten                          |
|   | Vietato al pedoni                               |
|  | Kein Trinkwasser                                |
|   | Acqua non potabile                              |
|  | Mit Wasser löschen verboten                     |
|   | Divieto di spegnere con acqua                   |
|  | Berühren verboten                               |
|   | Non toccare                                     |
|  | Für Flurförderzeuge verboten                    |
|   | Vietato ai carrelli di movimentazione           |
|  | Zutritt für Unbefugte verboten                  |
|   | Divieto di accesso alle persone non autorizzate |









BRANDSCHUTZZEICHEN  
CARTELLI PER ATTREZZATURE ANTINCENDIO

|   |   |
|---|---|
|    | Löschschauch                            |
|   | Lancia antincendio                      |
|    | Leiter                                  |
|   | Scala                                   |
|  | Feuerlöschgerät                         |
|   | Estintore                               |
|  | Brandmelder                             |
|   | Telefono per gli Interventi antincendio |
|  | Richtungsangaben                        |
|   | Direzione da seguire                    |
|  | Brandmelder - Alarntaster               |
|   | Pulsante d'allarme                      |



| MEZZI D'ESTINZIONE<br>LÖSCHMITTEL   |   |
|---|---|
|    | Idrante sottosuolo  |
|   | Unterflurhydrant  |
|    | Idrante soprassuolo   |
|   | Überflurhydrant   |
|    | Naspo: bobina mobile con tubazione<br>senirigida e lancia   |
|   | Wandhydrant mit Schlauchhaspel,<br>formbeständigem Schlauch und Strahlrohr                            |
|    | Idrante a muro con tubazione<br>flessibile e lancia   |
|   | Wandhydrant mit Faltschläuchen<br>und Strahlrohr  |
|    | Punto di alimentazione acqua antin-<br>cendi attacco per autopompa                                    |
|   | Löschwassereinspeisung<br>(Motorpumpenanschluß)   |
|  | Colonna montante a secco  |
|   | Steigleitung 'trocken'  |
|  | Attacco per tubazione<br>(presa d'acqua) per colonna montante 'a secco'                               |
|   | Schlauchanschlusseinrichtung<br>(Entnahmestelle) bei Steigleitung 'trocken'                           |
|  | Punto di alimentazione acqua antincendi (attacco<br>di mandata) per colonna montante 'a secco'        |
|   | Löschwassereinspeisung bei<br>Steigleitung 'trocken'  |
|  | Serbatoio acqua antincendi  |
|   | Löschwasserbehälter   |
|  | Pozzo per acqua antincendi  |
|   | Löschwasserbrunnen  |
|  | Locali protetti da impianto<br>automatico di spegnimento (con<br>Indicazione dell'agente estinguente) |
|   | Räume, die mit einer automatischen<br>Löschanlage geschützt sind<br>(mit Angabe des Löschmittels)     |
|  | Verbot, mit Wasser zu löschen   |
|   | Divieto di spegnere con acqua   |

INDICAZIONI SU DISPOSITIVI  
E SISTEMI DI SERVIZIO  
BETRIEBTECHNISCHE ANGABEN

|   |   |  |
|---|---|--|
|    | Punto di azionamento per evacuatori di fumo e calore                                |  |
|   | Bedienstelle für Rauch- und Wärmeabzugseinrichtung                                  |  |
|   |   | Centralina impianto di rivelazione d'incendio<br>Brandmelderzentrale   |
|  | Cassetta chiavi per i vigili del fuoco  |  |
|   | Feuerwehrschlüsselkasten  |  |
|  |   | Dispositivo principale di intercettazione (con indicazione del fluido: G=gas A=Acqua; L=liquidi infiammabili)  |
|  |   | Hauptabsperrvorrichtung (mit Angabe des Mediums: G=Gas; W=Wasser B=Brennbare Flüssigkeiten)  |
|  |  | Centralina elettrica di distribuzione quadro elettrico<br>Inoltre: IG = Interruttore generale<br>Elektroverteiler, Schaltschrank<br>Zusatz: HS = Hauptschalter |